# Idioma nauruanu

**El testu que sigui ye una traducción defeutuosa o incompleta.**
Si quies collaborar con Wikipedia, busca l'artículu orixinal y ameyora o completa esta traducción (https://ast.wikipedia.org/w/index.php?title=Idioma_nauruanu&action=edit).
Copia y apega'l siguiente códigu na páxina de discusión del autor (https://ast.wikipedia.org/w/index.php?title=Idioma_nauruanu&action=history): `{{subst:Avisu mal traducíu|Idioma nauruanu}} ~~~~`

El **nauruano** (autoglotónimu *dorerin Naoero*) ye un idioma faláu na pequeña islla de Nauru. El númberu envaloráu de falantes ye d'unos 7000, el 50 % de la población. Casi tolos falantes son billingües del inglés.

Forma parte de los idiomes micronesios y en concretu de la familia austronesia.

**Nauruano**
**'dorerin Naoero'**

| | |
|---|---|
| **Faláu en** | NRU |
| **Falantes** | 6000 |
| **Familia** | Austronesio |

Malayu-polinesiu
Centru-oriental
Oriental
Oceánicu
Oceánicu centru-oriental
Oceánicu remotu
Micronesiu
**Nauruano**

**Estatus oficial**

| | |
|---|---|
| **Oficial en** | NRU |
| **Reguláu por** | *Nun ta reguláu* |

**Códigos**

| | |
|---|---|
| **ISO 639-1** | na |
| **ISO 639-2** | nau |
| **ISO 639-3** | nau (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=nau) |

## Conteníu



## Fonoloxía

### Consonantes

El nauruano tien de 16 a 17 fonemes consonánticos. Esta llingua establez contraste fonémico ente consonantes llabiales velarizadas y palatalizadas. La velarización nun ye aparente antes de les vocales posteriores llargues y la palatalización nun ye aparentemente antes de les vocales anteriores non abiertes.[1]

Fonemes consonánticos[2]

| | | Billabial | | Dental | Dosal | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Palatalizada | Velarizada | | Palatal | Post-velar | Llabial |
| **Nasal** | | mʲ | mˠ | n | | ŋ | (ŋʷ) |
| **Oclusiva** | **Sorda** | pʲ | pˠ | t | | k | kʷ |
| | **Sonora** | bʲ | bˠ | d | | g | gʷ |
| **Approximante** | | | | | ʝ | | ɣʷ |
| **Vibrante \|** | | | r rʲ | | | | |

Les oclusives sordes son geminadas y les nasales tamién tienen contraste en llargor.[3] Les consonantes oclusives dentales /t/ y /d/ convertir en [tʃ] y [dʒ] respeutivamente antes de les vocales anteriores zarraes.

Les aproximantes fáense fricatives en "pronunciación enfática." Nathan (1974) trescribir como {j} y {w} pero tamién remarca que faen contraste colos alófonos non silábicos de les vocales zarraes.

Dependiendo de la énfasis, /r/ puede ser una onda o trino. La naturaleza fonética esacta de /rʲ/ ye desconocida. Nathan (1974) trescribir como ɪ̶-y especula que puede portase como les consonantes palatalizadas y tar parcialmente ensordada.

Ente una vocal y la /mˠ/ de final de pallabra, apaez el soníu [b][1] epentéticu.

### Vocales

Esisten 12 fonemes vocales (seis llargos, seis curtios). Amás al alófono na siguiente tabla de Nathan (1974), un númberu de vocales son amenorgaes a [ə]:[2]

| Fonema | Alófonos | Fonema | Alófonos |
|---|---|---|---|
| **/ii/** | [iː] | **/uu/** | [ɨː ~ oː] |
| **/i/** | [ɪ ~ ɨ] | **/o/** | [ɨ ~ o] |
| **/ee/** | [yː ~ ɛː] | **/oo/** | [oː ~ ʌ(ː) ~ ɔ(ː)] |
| **/y/** | [ɛ ~ ʌ] | **/o/** | [ʌ] |
| **/aa/** | [æː] | **/ɑɑ/** | [ɑː] |
| **/a/** | [æ ~ ɑ] | **/ɑ/** | [ɑ ~ ʌ] |

Les vocales non abiertes (que son toes sacante /aa/, /a/, /ɑɑ/ /ɑ/) convertir en non silábiques cuando precieden otra vocal, como en /y-oeeoun/ → [ɛ̃o̯ɛ̃o̯ʊn] ('despintar').[4]

### Acentu

La fuercia de voz (énfasis) ta na penúltima sílaba cuando la sílaba final termina en vocal, na sílaba final cuando esta termina en consonante y na inicial con reduplicaciones.[2]

## Sistema d'escritura

Nel nauruano escritu, emplegábense nun principiu 17 lletres:

- Los cinco vocales: a, y, i, o, o *

Dolce consonantes: b, d, g, j, k, m, n, p, q, r, t, w

Les lletres c, f, h, l, s, v, x, y y z nun fueron incluyíes. Cola creciente influencia de llingües estranxeres (sobremanera del alemán, el tok pisin y el kiribati) fueron incorporaes más lletres al alfabetu nauruano. Amás, surdieron diferencies fonétiques d'unes cuantes vocales, de cuenta que les diéresis y otros elementos similares pasaron a indicase por aciu una tilde.

### Intentu de reforma del idioma de 1938

En 1938 hubo un intentu del comité de llingua nauruano y de Timothy Detudamo pa faer l'idioma más fácil de lleer pa los europeos y americanos. Supunxo un intentu d'introducir tantos símbolos diacríticos como fuera posible pa indicar los distintos soníos vocálicos y consiguir asina resaltar la variedá del idioma nauruano na escritura. Decidió introducise solo un acentu grave en llugar de la tilde antigua, asina que les diéresis "õ" y "ũ" fueron reemplazaes pola "ò" y la "ù". La "ã" foi sustituyida pola "y".

Tamién s'introdució la "y" col fin d'estremar les pallabres con "j" inglesa (puji). Poro, pallabres como *ijeiji* camudar a *iyeyi*. Amás, la "ñ" (que representaba'l soníu nasal velar) foi reemplazada con "ng", pa estremar la Ñ española, "bu" y "qu" fueron reemplazaes con "bw" y "kw" respeutivamente, "ts" foi reemplazada con "j" (cuidao que representaba una pronunciación similar la "j" del inglés), y la "w" escrita a la fin de les pallabres foi esaniciada.

Estes reformes llevar a la práutica a cabu namái de manera: les diéresis "õ" y "ũ" entá tán escrites con tildes. Sicasí, les lletres "ã" y "ñ" agora apaecen con poca frecuencia, siendo asina reemplazaes por "y" y "ng", según lo prescrito pola reforma. Igualmente, la escritura de les consonantes dobles "bw" y "kw" foi implementada. Anque la "j" tomara'l llugar de la "ts", ciertes

formes d'escritura entá usen "ts". Por casu, los distritos de Biti y Ijuw (de acuedo a la reforma *Beiji* y *Iyu*) escríbense entá col vieyu estilu d'escritura. La "y" foi en gran midida xeneralmente aceptada.

Anguaño empléguense les siguientes 29 lletres llatines:

- Vocales: a, ã, y, i, o, õ, o, ũ
- Semivocales: j
- Consonantes: b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, ñ, p, q, r, s, t, w, y, z

# Dialeutos

Según un estudiu publicáu en Sydney en 1937, en Nauru había gran diversidá de dialeutos hasta que la islla convertir nuna colonia alemana en 1888, y hasta la publicación de los primeros testos escritos en nauruano. Les variaciones aportaben a tan distintes que persones de distintos distritos casi siempres teníen problemes pa entendese dafechu ente sigo. Cola crecedera de la influencia de les llingües estranxeres y col aumentu de testos escritos en nauruano, los dialeutos entemecer nun llinguaxe estándar, que foi promovido al traviés de diccionarios y traducciones por Alois Kayser y Philip Delaporte.

Anguaño hai una variación dialéctica significativamente menor. Nel distritu de Yaren y na área circundante, fálase un dialeutu epónimu que ye namái llixeramente distintu del nauruano estándar.

# Testos

## El diccionariu Delaporte de nauruano

En 1907, Philip Delaporte publicó'l so diccionariu de bolsu alemán-nauruano (*Taschenwörterbuch Deutsch-Nauruisch* (http://www.trussel.com/kir/naudel.htm)). El diccionariu inclúi 65 páxines dedicaes a un glosariu y una docena de páxines dedicaes a frases ordenaes alfabéticamente n'alemán. Unes 1650 pallabres alemanes tán traducíes a nauruano, dalgunes como frases o sinónimos. Hai unes 1300 formes úniques nauruanas. Los acentos nun son comunes y solo úsase la tilde na actualidá.

## Testu en Nauruano

*[1]Ñaga ã eitsiõk õrig imim, Gott õrig ianweron me eb. [2]Me eitsiõk erig imin ñana bain eat eb, me eko õañan, el mio itũr emek animwet ijited, ma Anin Gott õmakamakur animwet ebõk. ³Me Gott ũgue, Enim halaõ, m'halaõen. [4]Me Gott ãt iaõ bwo omo, me Gott õekae iaõ el mio itũr. [5]Me Gott eij eget iaõ bwa Aren, me Y ij eget itũr bwa Anũbũmin. Ma antsiemerin ma antsioran ar eken ũrõr adamonit ibũm. [6]Me Gott ũgue, Enim tsinime firmament inimaget ebõk, me enim ekae ebõk atsin eat ebõk. [7]Me Gott eririñ firmament, mõ õ ekae ebõk ñea ijõñin firmament atsin eat ebõk ñea itũgain firmament, mõ ũgan. [8]Me Gott eij egen firmament bwe Ianweron. Ma antsiemerin ma antsioran ar eke ũrõr karabũmit ibũm.*

Ye notable que'l vocabulariu nauruano contién delles pallabres emprestaes del alemán (por casu *Gott*, Dios; y *Firmament*, firmamentu), que remóntense a la fuerte influencia de los misioneros xermanos. Hai tamién pallabres emprestaes del llatín, como "orig" (del llatín *origo*, orixe) qu'apaecen.

## Delles pallabres

| Nauruano | GLOSA |
|---|---|
| Anubumin | Nueche |
| Aren | Día |
| Bagadugu | Antepasaos |
| (Y)kamawir Omo | Bonos deseos |
| Ebok | Agua |
| Firmament | Tierra; esfera celestial |
| Gott | Dios |
| Ianweron | Cielu |
| Iao | Lluz |
| Iow | Paz |
| Itur | Escuridá |
| Orig | Empiezu |
| Tarawong (ka) | Adiós |

## Referencies


1. Plantía:Harvcoltxt
2. Plantía:Harvcoltxt
3. Plantía:Harvcoltxt
4. Plantía:Harvcoltxt


## Enllaces esternos

- Consulta la edición de Wikipedia **n'idioma nauruanu**.
- Ethnologue on Nauruan (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=nau)

| | |
|---|---|
| **Control d'autoridaes** | **Proyeutos Wikimedia** · Datos: Q13307 · **Identificadores** · AAT: 300388951 (https://www.getty.edu/vow/AATFullDisplay?find=&logic=AND&note=&subjectid=300388951) · **Diccionarios y enciclopedies** · Britannica: url (https://www.britannica.com/topic/Nauruan-language) |